

ROUND THE WORLD OF SOUND

Moondog Madrigals



Bells are ringing

Bells are ringing,
Ting a ling
Ting a ling
Dig all the kids who carry bells, merry bells
Who are they? Why they're the hippies.

Sonnent les cloches

Sonnent les cloches,
Ding Dong Ding Dong Ding Dong
Ding Dong Ding Dong Ding Dong
Regarde tous les enfants qui portent des cloches, de joyeuses cloches
Qui sont-ils ? Ce sont les hippies.

Voices of Spring

Voices of Spring were in chorus ; each voice was singing a song
I couldn't sing in that chorus until I wrote me a song.
I wrote my song and join the throng.

Les voix du printemps

Les voix du printemps formaient un chœur ; chaque voix chantait une chanson.
Je ne pouvais pas chanter dans ce chœur avant de m'écrire une chanson.
J'ai écrit ma chanson et j'ai rejoins la foule.

What's the most exciting thing about life?

What's the most exciting thing about life
Either tell me or I tell you
come on come on
I know you know what I know; it's in your eyes
I'll have to tell you I can't wait it's love,
and I'm in love I'm so happy it's l.o.v.e. it's love
I'm incoherent my dear, Ô happy happiness
in love
in love
in love
Ô happy happiness, happiness
Darling the answer is love

Quelle est la chose la plus passionnante dans la vie ?

Quelle est la chose la plus passionnante dans la vie
Dis-le moi, ou je te le dis
Allez, allez,
Je sais que tu sais ce que je sais ; je le vois dans tes yeux
je dois te le dire je ne peux pas attendre
c'est l'amour, je suis amoureux, je suis si heureux, c'est l'a.m.o.u.r, c'est l'amour
je suis délirant mon amour, Ô bienheureux bonheur
Amoureux
Amoureux
Amoureux
Ô bienheureux bonheur, bonheur
Mon chéri, l'amour est la réponse

All is loneliness

All is loneliness here for me
loneliness here for me, loneliness

Tout est solitude

Tout ici est solitude pour moi
solitude ici pour moi, solitude

My tiny butterfly

My tiny butterfly butters my bread
My briney flutterby keeps me well fed
Why should I mutters ?

Why spend a dark night with you

Why spend a dark night with you
What a fearful price to pay
Other nights would but be
lonely dark ages for me

Coffee beans

Coffee beans make the finest coffee of all
It's time to take a coffee break
To sit a while and savour the rarest coffee flavor of bean coffee
I make with bottled spring water, is my day

Down is up

Down is up, and so, up is down because the earth is round.
There is no such a thing as up or down

Be a Hobo

Be a hobo and go with me from Hoboken to the sea

Remember

"Remember, remember, remember, member, to vote the way,
the way we say, or else." "Or else what?
Or else what? Or else what?
I won't"

Mon petit papillon

Mon petit papillon beurre mon pain
Mon beurre papillon me nourrit bien
Pourquoi me plaindre ?

Pourquoi passer une nuit sombre avec toi

Pourquoi passer une nuit sombre avec toi
Quel prix effrayant à payer !
Mes autres nuits ne seraient que sombres et solitaires.

Le café en grain

Le café en grain fait le meilleur des cafés
Il est temps de faire une pause café
De s'asseoir un moment et savourer le plus rare des arômes du café en grain.
Je le fais avec de l'eau de source en bouteille, heureuse journée.

Le bas est le haut

Le bas est le haut et le haut est le bas parce que la terre est ronde.
Il n'existe ni de haut ni de bas.

Sois un vagabond

Fais-toi vagabond et viens avec moi, de Hoboken jusqu'à la mer.

Rappelle toi

Rappelle-toi, rappelle-toi, rappelle-toi, camarade, de voter comme,
comme on a dit, ou encore » « Et quoi encore ? Et quoi encore ? Et quoi
encore ?
Pas question. »

I love you

I love you for your lovely "still small voice", and will love your "still small voice" 'til my voice is still.

Nero's Expedition

Nero's Expedition up the Nile failed,
Because the water hyacinth had clogged the river,
denying Nero's vessels passage through the Sud of Nubia.

No, the wheel was never invented.

No, the wheel was never invented.

No, no, no, no.

Your legs are spokes of a two legged wheel,
and your hips are knob by axles
the world was always on wheels

With my wealth

"With my wealth I wish I had lived when great genius lived ;
what I would not have done."

"Fool, the writings of you dying beggar reveal that he is, by far the
greatest one."

This student of life

This student of life has enrolled
as that student for life His Alma Mater
is all the world, with Father Time as Mentor

Some trust all,

Some trust all

Some trust some,

Ho, Some trust one, I trust none,

Ho, Not even myself

Je t'aime

Je t'aime pour ta jolie petite voix tranquille
et j'aimerai ta petite voix tranquille
jusqu'à que ma voix s'éteigne.

L'expédition de Nero

L'expédition de Nero sur le Nil a échoué
parce que les jacinthes d'eau ont envahi la rivière
interdisant le passage des vaisseaux de Nero par le sud de la Nubie.

Non, la roue n'a jamais été inventée.

Non, la roue n'a jamais été inventée.

Non, non, non, non

Tes jambes sont les rayons d'une roue
Et tes hanches pivotent sur un axe
Le monde a toujours tourné sur des roues

Avec ma fortune

« Avec ma fortune j'aurais voulu vivre au temps des grands génies ; Qu'est-ce
que je n'aurais pas fait ? »

« Idiot, tes écrits de mendiant moribond révèlent qu'il est de loin le plus grand. »

Cet étudiant de la vie

Cet étudiant de la vie s'est inscrit comme étudiant à vie
Son Alma-Mater est la terre toute entière
et le Temps-Père son mentor.

Certains croient en tous

Certains croient en tous,

Certains croient en certains,

Oh, certains croient en un, moi je ne crois en personne,

Oh, même pas en moi.

Wine, woman and song

Wine, woman and song are too, too much for me
I am consented with the latter two for
woman and my song are simply wine enough you see

Sadness

Sadness was mixed with gladness that she wept for joy
she was so sad.
Tears filled but enhanced the smile on her face
she was so glad.

Maybe

Maybe, maybe, maybe some day
I'll be recognized for what I am before I'm dead and gone;
or if not before then after if at all

Each today is yesterday's tomorrow

Each today is yesterday's tomorrow which is
now. Now is all I have. Now is all I need.
Now is all I want now.

Imagine

Imagine what it's like to have a long suffering night walker walking on
you.
I'm standing there barefoot, facing the meadow. O, O, something is
crawling on my muddy foot,
what the, it's a wet worm.
I tell you I started walking, too,
I mean we parted company.
Maybe we think it safe enough to say,
we had quite enough of us that night.

Le vin, les femmes et les chansons

Le vin, les femmes et les chansons sont trop pour moi
Je me contente des deux dernières
parce que les femmes et les chansons m'enivrent suffisamment, voyez-vous.

Tristesse

La tristesse mélangée à la gaité la faisait pleurer de joie
elle était si triste.
Les larmes coulaient mais embellissaient le sourire sur son visage
elle était si heureuse.

Peut-être

Peut-être, peut-être un jour
je serai reconnu pour ce que je suis, avant d'être mort et enterré
et si ce n'est pas avant, alors après si jamais.

Chaque aujourd'hui est le lendemain d'hier

Chaque aujourd'hui est le lendemain d'hier, qui est maintenant.
Maintenant c'est tout ce que j'ai. Maintenant c'est tout ce dont j'ai besoin.
Maintenant c'est tout ce que je veux, maintenant.

Imagine

Imagine ce que c'est que d'avoir un somnambule épuisé marchant sur toi.
Je suis là debout pieds nus en face du pré
Quelque chose rampe sur mon pied boueux
Qu'est-ce ? C'est un ver humide.
Je te le dis, j'ai commencé à marcher aussi,
Cela signifie que nos routes se séparent.
Peut-être que nous nous sentions assez sûr pour dire
Que nous en avons assez l'un de l'autre cette nuit-là.

You the Vandal

You, the vandal,
plunder the village as you will.
The Earth worm will pillage you, the vandal,
when you are under.

Trees against the sky,

Trees against the sky,
fields of plenty,
rivers to the sea.
This and more,
spreads before me

Behold

"Behold, the willow bows before me.
But not the oak, I'm uprooting », remarkt the wind

Sparrow

Sparrows wake me in the morning in Gotham where I live,
except when I'm up to Tioga
other birds wake me there;
So fair their singing

Toi le vandale

Toi le vandale,
tu anéantis le village comme tu veux.
Le ver de Terre t'anéantira toi, le vandale,
Quand tu seras sous terre.

Les arbres vers le ciel

Des arbres vers le ciel
Des champs d'abondance
Des rivières vers la mer
Tout ceci et plus encore
S'étend devant moi

Contemple

« Regarde, Le saule s'incline devant moi.
Mais pas le chêne, je déracine », remarque le vent.

Le moineau

Les moineaux me réveillent le matin à Gotham où je vis,
Sauf quand je suis à Tioga
D'autres oiseaux me réveillent là-bas ;
Leur chant est si joli

Traduction : Andrea Pellegrini

Round The World of Sound - Moondog Madrigals | Muzzix et Dédalus

Production : Muzzix / Dedalus

Coproduction : La rose des vents, Scène nationale Lille Métropole à Villeneuve d'Ascq.

Avec le soutien aux résidences de la DRAC Nord Pas-de-Calais.